



مكتبة قطر الوطنية Qatar National Library

من المصادر الإلكترونية في مكتبة قطر الرقمية ٢٠٢٢/٠١/٢٩ تم إنشاء هذا الملف بصيغة PDF بتاريخ
النسخة الإلكترونية من هذا السجل متاحة للاطلاع على الإنترنت عبر الرابط التالي:

http://www.qdl.qa/archives/81055/vdc_100038378586.0x000347

تحتوي النسخة الإلكترونية على معلومات إضافية ونصوص وصور بدقة عالية تسمح بإمكانية تكبيرها ومطالعتها بسهولة.

"رسالة شفوية معدة ليسلمها ميرزا محمد علي إلى م. مازاروفيتش نيابة عن معالي القائم مقام"

المكتبة البريطانية: أوراق خاصة وسجلات من مكتب الهند

IOR/L/PS/9/70/184

١٨٢٧؟ (ميلادي)

الإنجليزية في اللاتينية

مادة واحدة (ورقتان)

غير معروف

المؤسسة المالكة

المرجع

التاريخ/ التواريخ

لغة الكتابة

الحجم والشكل

حق النشر



حول هذا السجل

ترجمة "رسالة شفوية" من المقرر أن يسلمها المبعوث الفارسي ميرزا محمد علي خان شيرازي إلى القائم بأعمال السفير الروسي السابق في بلاد فارس [إيران]، سيميون مازاروفيتش، نيابة عن وزير ولي عهد بلاد فارس، ميرزا أبو القاسم الفراهاني، قائم مقام. تعرب الورقة عن ارتياح القائم مقام لما قدمه مازاروفيتش من مقترحات السلام إلى سردار يريفان. كما تشير الورقة أيضاً إلى أن الحكومة الفارسية راغبة في السلام، حيث لم تدخل الحرب مع روسيا [الحرب الروسية-الفارسية، ١٨٢٦-١٨٢٨] إلا بعد أن فشلت في الحصول على تعويض عن اعتداءات "حرس الحدود الروسية"، وأن الحكومة الفارسية مستعدة للدخول في هدنة وفتح مفاوضات من أجل السلام.

أرقت هذه الترجمة في الأصل، تحت الرقم ٥، برسالة مبعوث شركة الهند الشرقية إلى بلاد فارس، المقدم جون ماك دونالد كينير الموجهة إلى اللجنة السرية في شركة الهند الشرقية بتاريخ ١١

"رسالة شفوية معدة ليسلمها ميرزا محمد علي إلى م. مازاروفيتش نيابة عن
معالي القائم مقام" [و] [٤/١]

L/PS/9/70/184 ①

Verbal message to be delivered by Mirza Mohamed
Ali to Mr. Mazarovitch on the part of His Excellency
the Caimm Maquam.

Between us there exists a friendship
which has inherited from my father, still
from the nature of your late communication
to the Sader of Suvaan my regard towards
you has been greatly increased. My confi-
dence in you has thus been raised, and I
am certain that you are a faithful servant
to your own Sovereign, and retain a grateful
remembrance of the favours conferred upon
you by his Persian Majesty.

From these circumstances, I am anxious
to express my increased satisfaction on your
behaviour, and in reply to the specific
proposals you have made to the Sader of
Suvaan candidly to express my sentiments
to you. You are fully aware of the benign
disposition of His Persian Majesty towards
the creatures of the Almighty, and has never
been desirous of this present state of strife
and confusion. You know also, that
the

"رسالة شفوية معدة ليسلمها ميرزا محمد علي إلى م. مازاروفيتش نيابة عن
معالي القائم مقام" [ظ ١] (٤/٢)

the "Glen Affricant" has always attempted
to follow the bright example of his Father.
And if the Guardians of the Russian Frontiers
in opposition to the treaty had not advanced
with warlike preparations, and had not in
the first instance broken the alliance, the
friendship of Russia would never have
been conducted into enmity. And until
an Ambassador arrived, and made known
his want of powers to check the encroach-
-ments of the frontier authorities, thus
depriving our Government of all hope
of redress, the rupture did not occur.

And now that a state of warfare has
ensued, if you will act in conformity
with the advances you have made to the
Sultan of Suwan, - will send you aid, and
assure us, that no events like the past
shall again happen; - I who am your
old and tried friend give you every
assurance on the part of my Govern-
-ment that after a suspension of hostilities
on the boundary, a respectable and
des-

"رسالة شفوية معدة ليسلمها ميرزا محمد علي إلى م. مازاروفيتش نيابة عن
معالي القائم مقام" [و٢] (٤/٣)

②
distinguished person shall be appointed
to meet, and confer with the Governor
General of Georgia and if between them
satisfactory arrangements are concluded,
our wishes are fulfilled. But if they cannot
complete them, the same distinguished
person shall be invested with the rank
and powers of a full Ambassador, and
with due state proceed to your Court,
whilst we will continue the Amistice
until his proceedings, and the will of
the Emperor is made known to us.

(true translation)
George Willcock,

"رسالة شفوية معدة ليسلمها ميرزا محمد علي إلى م. مازاروفيتش نيابة عن
معالي القائم مقام" [ظ٢] (٤/٤)

